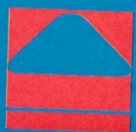




Pinze pneumatiche tenditessuto
Pneumatic clamp tissue tightener

TT550



Pinze pneumatiche
tenditessuto

Manuale per l'uso e la manutenzione

Pneumatic clamp
tissue tightener

Operating and maintenance manual

Model TT550

Code ENT550ULOR00

Update 2008.02.04

Revision 00





Production & Sales Dept:

Via Balla, 55/57

(Loc. Taggì di Sotto)

35010 Villafranca Padovana

(Padova) - Italia

Tel. +39 049 90 75 684

Fax. +39 049 90 75 524

Web Site: www.agrex.com

E-mail: info@agrex.com

Questa parte del manuale dev'essere completata al momento dell'installazione e del collaudo dell'impianto; è importante citare i numeri sopra riportati in ogni comunicazione con il vostro rivenditore o per richiedere parti di ricambio.

This part of the manual must be filled out when the plant is installed and tested. It is essential to quote the above-mentioned figures every time you contact your dealer or order spare parts.

Modello

Model

Numero di matricola

Serial number

Anno di costruzione

Year of manufactured

Proprietario

Owner

Data di installazione o collaudo

Date of installation or testing

Visto del tecnico collaudatore

Technician's approval

Servizio di assistenza autorizzato:

Customer support centres authorized:

ITALIANO

INDICE

1 - GENERALITÀ	6
1.1 PRESENTAZIONE	6
1.1.1 SOGGETTI A CUI È RIVOLTO IL MANUALE	8
1.2 CONDIZIONI DI GARANZIA	10
1.2.1 ESCLUSIONE DELLA GARANZIA	10
1.3 SERVIZIO ASSISTENZA	12
2 - CARATTERISTICHE GENERALI	14
2.1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	14
2.2 USO PREVISTO	16
2.3 USO NON PREVISTO	16
2.4 POSTO DI COMANDO E DI LAVORO	18
2.5 DATI TECNICI	20
3 - SICUREZZA E PREVENZIONE	22
3.1 SICUREZZA	22
3.2 NORME DI SICUREZZA GENERALI	26
3.3 SEGNALI DI SICUREZZA	30
3.4 DISPOSITIVI DI SICUREZZA	32
3.5 RISCHIO RUMORE	32
3.6 ABBIGLIAMENTO	34
3.7 ECOLOGIA ED INQUINAMENTO	34
4 - MOVIMENTAZIONE/INSTALLAZIONE	36
4.1 MOVIMENTAZIONE	36
4.1.1 AVVERTENZE GENERALI	36
4.1.2 SOLLEVAMENTO	36
4.1.3 TRASPORTO	38
4.1.4 STOCCAGGIO TEMPORANEO	40
4.2 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO	42
4.3 PULIZIA PRELIMINARE	46
4.4 CONTROLLO GENERALE	46
5 - USO	48
5.1 PRIMA DELL'USO	48
5.2 GRUPPO COMANDI	48
5.2.1 REGOLAZIONE PRESSIONE SERRAGGIO PINZE	48
5.2.2 REGOLAZIONE TENSIONAMENTO VELATURA	50
5.2.3 REGOLAZIONE VELOCITÀ DI TENSIONAMENTO	50
5.3 PROCESSO DI TENSIONAMENTO	52
5.3.1 PREPARAZIONE DEL TELAIO	52
5.3.2 DETERMINARE LE DIMENSIONI DEL TESSUTO	52
5.3.3 POSIZIONAMENTO DEL TELAIO E VELATURA	52
5.3.4 TENSIONAMENTO ED INCOLLAGGIO VELATURA	54
6 - MANUTENZIONE	58
6.1 MANUTENZIONE	58
6.2 INDIVIDUAZIONE E RIPARAZIONE DEI GUASTI	58
7 - PARTI DI RICAMBIO	60

INDEX

1 - GENERALITY	6
1.1 PRESENTATION	7
1.1.1 WHO THE MANUAL IS INTENDED FOR	9
1.2 WARRANTY CONDITIONS	11
1.2.1 WARRANTY EXCLUSIONS	11
1.3 CUSTOMER SERVICE	13
2 - GENERAL FEATURES	14
2.1 DESCRIPTION	15
2.2 INTENDED USE	17
2.3 NOT PROVIDE USE	17
2.4 OPERATING AREA	19
2.5 TECHNICAL DATE	21
3 - SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION	22
3.1 SAFETY	23
3.2 GENERAL SAFETY RULES	27
3.3 SAFETY SYMBOLS	31
3.4 SAFETY DEVICES	33
3.5 NOISE HAZARD	33
3.6 CLOTHING	35
3.7 ECOLOGY AND POLLUTION	35
4 - HANDLING AND INSTALLATION	36
4.1 HANDLING	37
4.1.1 GENERAL WARNINGS	37
4.1.2 LIFTING	37
4.1.3 TRANSPORT	39
4.1.4 TEMPORARY STORAGE	41
4.2 ASSEMBLY INSTRUCTION	43
4.3 PRELIMINARY CLEANING	47
4.4 GENERAL INSPECTION	47
5 - USE	48
5.1 PRIOR TO USE	49
5.2 COMMAND GROUP	49
5.2.1 CLOSING CLAMP PRESSURE REGULATION	49
5.2.2 VEILS STRETCH INTENSITY REGULATION	51
5.2.3 TIME NECESSARY TO TIGHTEN THE VEILS	51
5.3 TIGHTENING	53
5.3.1 PREPARATION OF THE FRAME	53
5.3.2 CORRECT DIMENSION OF THE VEIL	53
5.3.3 POSITIONING OF THE FRAME AND THE VEILS	53
5.3.4 TIGHTENING AND GLUEING OF THE VEILS	55
6 - MAINTENANCE	48
6.1 MAINTENANCE	59
6.2 LOCATING AND FAILURES REPAIRING	59
7 - SPARE PARTS	60

1.1 Presentazione

Questo manuale riporta le informazioni, le istruzioni e quanto ritenuto necessario per la conoscenza, il buon uso e la normale manutenzione della pinza pneumatica tenditessuto modello "TT550", in seguito chiamato anche macchina, e di tutti gli accessori prodotti dalla **AGREX Spa** di Villafranca Padovana (Padova) Italia, in seguito chiamata anche Ditta Costruttrice.

Dall'osservanza e dall'adempimento di quanto descritto in questo manuale, unitamente ad un'attenta e oculata manutenzione, dipende il regolare funzionamento, la durata nel tempo e l'economia di esercizio della macchina stessa.

La mancata osservanza a quanto descritto in questo manuale, la negligenza operativa, un errato uso della macchina e l'esecuzione di modifiche non autorizzate, possono essere causa di annullamento, da parte della Ditta Costruttrice, della garanzia che essa dà alla macchina.

LA DITTA COSTRUTTRICE INOLTRE DECLINA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI DOVUTI AI MOTIVI SOPRAESPOSTI E PER LA MANCATA OSSERVANZA DI QUANTO RIPORTATO NEL PRESENTE MANUALE.

Per eventuali riparazioni o revisioni che comportino operazioni di una certa complessità, è necessario rivolgersi a Centri di Assistenza autorizzati che dispongono di personale specializzato oppure direttamente alla Ditta Costruttrice, che è comunque a completa disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza tecnica e quanto necessario per il ripristino della piena efficienza della macchina.

Il presente manuale è parte integrante della macchina e deve accompagnarla sempre in ogni suo spostamento o rivendita. Deve essere mantenuto in luogo sicuro e conosciuto dal personale addetto. È compito dello stesso personale addetto conservarlo e mantenerlo integro per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita della macchina stessa.

Qualora venisse danneggiato o smarrito è necessario richiederne immediatamente copia alla Ditta Costruttrice.

1.1 Presentation

This manual gives information, instructions and everything else you will need to understand, correctly operate and perform routine maintenance for the pneumatic clamp tissue tightener model "TT550", hereinafter also referred to as the machine, and of all the accessories produced by **AGREX Spa** of Villafranca Padovana (Padua) Italy, hereinafter also referred to as the Manufacturer.

You will not find a complete description of the various parts, or a detailed explanation of how they work herein. Nonetheless, you will find all the information you will usually need to operate the machine safely and to look after it properly.

Failure to comply with the provisions herein, negligent operation, incorrect use of the machine or performance of unauthorized changes may lead to the Manufacturer declaring its warranty covering the machine void.

THE MANUFACTURER ALSO DECLINES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGES AS A RESULT OF THE ABOVE-MENTIONED ACTIONS OR FOLLOWING FAILURE TO COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS HEREIN.

For any repairs or overhauls entailing operations of some complexity, you must contact an authorized Customer Support Centre with specialized personnel, or the actual Manufacturer, who will be glad, in any case, to assure prompt, accurate technical servicing and anything else required to restore the machine to full working order.

This manual is an integral part of the machine and must be kept with the machine at all times, even when it is moved or sold. It must be kept in a safe place where personnel in charge of work on the machine know where to find it. Said personnel must look after it and keep it intact for future reference for the entire duration of the machine's service life.

If it is damaged or misplaced, you must ask the Manufacturer for a copy without delay.

ITALIANO

1.1.1 Soggetti a cui è rivolto il manuale

Il presente manuale è lo strumento fondamentale per il personale addetto che a vario titolo, si occupa dell'impianto nelle varie mansioni.

Di seguito sono riportati i vari profili professionali:

UTENTE: l'utente è la persona, o l'ente o la società, che ha acquistato o affittato l'impianto e che intende usarlo per gli usi concepiti allo scopo. Sua è la responsabilità dell'impianto e dell'addestramento di quanti vi operano intorno.

OPERATORE: personale tecnico specializzato messo a disposizione dalla AGREX S.p.A per l'installazione dell'impianto e l'addestramento degli operatori. È in grado di eseguire operazioni di natura complessa ed in situazioni particolari.

1.1.1 Who the manual is intended for

This manual is an essential tool for personnel who, in their various capacities, are somehow involved with the machine.

The various job profiles are given below:

USER: A user is the person, or body, or company who has purchased or hired the plant and who intends to use it for its intended purposes. They are responsible for the machine and for the training of anyone involved with it.

OPERATOR: skilled technical personnel sent by AGREX S.p.A. to install the machine and train operators. Technicians are able to perform operations of a complex nature on the plant, or any work in unusual situations.

ITALIANO

1.2 Condizioni di garanzia

La Ditta Costruttrice garantisce i suoi prodotti nuovi di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di montaggio/collaudo e/o in accordo al contratto di vendita.

Verificare, all'atto della consegna, che la macchina sia integra e completa di tutte le sue parti.

La garanzia si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che, dopo un attento esame effettuato dall'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice, risultassero difettose.

Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non prolungheranno in ogni caso i termini della stessa.

L'acquirente potrà comunque far valere i propri diritti sulla garanzia solo se avrà rispettato le eventuali ulteriori condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate anche nel contratto di fornitura.

1.2.1 Esclusione della garanzia

La garanzia decade (oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura) qualora:

- si dovesse verificare una negligenza imputabile all'operatore.
- il danno fosse imputabile ad insufficiente manutenzione.
- in seguito a riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della Ditta Costruttrice.
- non fossero state seguite le istruzioni riportate in questo manuale.
- eventi eccezionali.

Dalla garanzia abbiamo escluso i danni derivanti da negligenza, incuria, cattivo utilizzo e uso improprio dell'impianto e tutte le parti soggette a normale usura durante il funzionamento.

Inoltre la garanzia non è più valida qualora le parti di ricambio vengano sostituite con pezzi non originali.

LA RIMOZIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA, DI CUI L'IMPIANTO È DOTATO, FARÀ DECADERE AUTOMATICAMENTE LA GARANZIA E LE RESPONSABILITÀ DELLA DITTA COSTRUTTRICE.

1.2 Warranty conditions

The manufacturer warrants its brand-new products for a period of 12 (twelve) months from the date of assembly/ approval and/or for a period stated on the contract of sale.

When the machine is delivered, check for damage and make sure all its parts are accounted for.

Your sole remedy under warranty is the repair or replacement free of charge of any parts that prove defective following careful inspection by the Manufacturer's technical department.

Under no circumstances shall the replacement or repair of parts under warranty extend their original warranty period.

The purchaser shall nonetheless be entitled to exercise his/her warranty rights only if additional conditions concerning warranty coverage, also featured in the contract of sale, have been complied with.

1.2.1 Warranty exclusions

The warranty shall expire (in addition to arrangements given in the supply contract) if:

- the machine is manoeuvred improperly and this is attributable to the operator.
- damage is attributable to insufficient maintenance.
- repairs are performed by the user without the Manufacturer's permission.
- instructions given herein are not followed.
- there is an exceptional occurrence.

The warranty does not cover damage deriving from negligence, carelessness, poor and improper use of the plant, and any parts subject to normal wear during operation.

In addition, the warranty shall cease to be valid if parts are replaced with non-original spare parts.

REMOVING SAFETY DEVICES FEATURED ON THE PLANT SHALL AUTOMATICALLY RESULT IN THE WARRANTY BECOMING VOID AND RELIEVE THE MANUFACTURER OF ALL LIABILITY.



ITALIANO

1.3 Servizio assistenza

È ASSOLUTAMENTE VIETATO EFFETTUARE RIPARAZIONI, INTERVENTI O MODIFICHE DI QUALSIASI GENERE, ALL'INFUORI DI QUANTO INDICATO IN QUESTO MANUALE.

Le richieste di assistenza devono essere inoltrate direttamente al Servizio di Assistenza Tecnica Autorizzato della **AGREX Spa** che provvederà all'invio del personale specializzato e a fornire tutte le informazioni e chiarimenti che si rendessero necessari.

1.3 Customer service

PERFORMING REPAIRS, WORK OR CHANGES OF ANY KIND OTHER THAN THOSE INDICATED HEREIN IS STRICTLY PROHIBITED.

Requests for servicing must be forwarded straight to the technical servicing centre authorized by **AGREX Spa**, which will send skilled personnel and provide any necessary information and explanation.

2

CARATTERISTICHE GENERALI GENERAL FEATURES

ITALIANO

2.1 Descrizione della macchina

Le pinze tenditessuto sono utilizzate nella preparazione dei setacci per tendere in modo uniforme il velo in poliestere sul telaio.

La macchina completa (FIG.2.1A) è costituito da:

- 1 - Quattro pinze pneumatiche
- 2 - Un gruppo comandi
- 3 - Una linea pneumatica
- 4 - Tappi per il supporto dei telai

Un sistema di regolazione permette di impostare la forza e la velocità di tensionamento della velatura.

Nella fornitura è compresa una confezione di **colla per velature (5)** e un **acceleratore di fissaggio (6)** del collante.

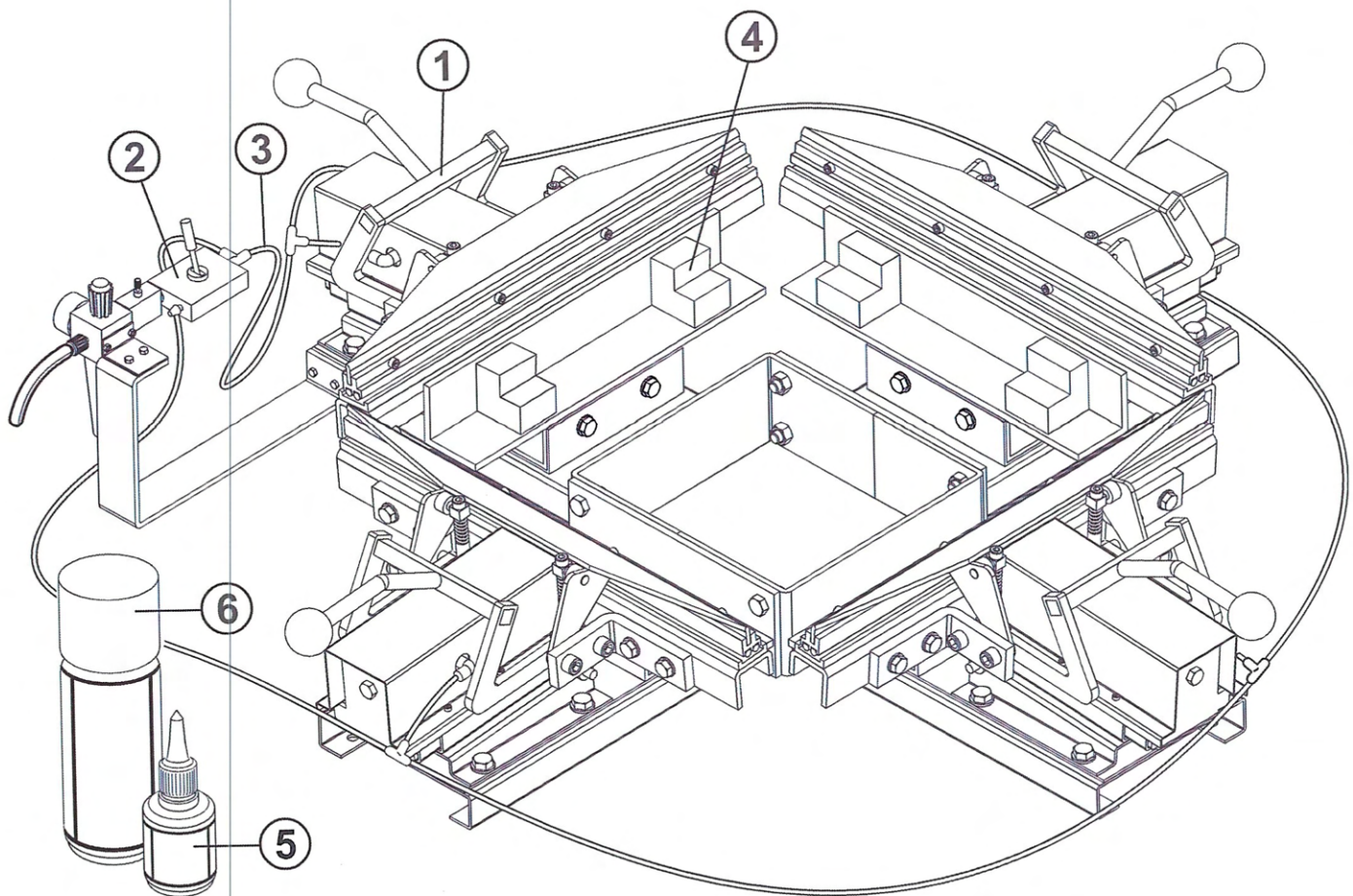


FIG2.1A

2.1 Description

The tissue tightener clamps are used to prepare the sifters to tighten in a uniform way the polyester veil on the frame.

The machine is complete of (FIG.2.1A):

- 1 - four clamps
- 2 - One control group
- 3 - One pneumatic line
- 4 - Wooden block-mount to support the frames

A regulation system allow to program the force and the speed of the veil tightening.

Each machine is equipped with a **glue for the veils (5)** and one package of **fixing accelerator (6)**.

ITALIANO

2.2 Uso previsto

La macchina è destinata ad un uso professionale e gli operatori preposti devono avere l'idoneità comprovata ed essere in grado di leggere e comprendere quanto riportato in questo manuale.

Gli operatori inoltre, devono tenere presente le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, condizioni di utilizzo e caratteristiche delle macchine stesse.

2.3 Uso non previsto

È SEVERAMENTE VIETATO disabilitare la macchina dei dispositivi di sicurezza e privarla delle segnalazioni di pericolo.

È SEVERAMENTE VIETATO l'uso della macchina a personale disabile e minorenne.

La casa costruttrice **NON SARÀ** quindi responsabile di eventuali danni recati a persone, animali, cose o attrezzature nel caso se ne facesse un uso improprio o diverso da quello previsto.

2.2 Intended use

The machine is meant for professional use and the operators must have appropriate qualifications and be able to read and understand all information contained herein.

In addition, operators must use the machine bearing in mind the rules in force regarding accident prevention, operating conditions and characterist.

2.3 Not provide use

NEVER disable the machine safety devices or remove the danger notices.

NEVER allow the machine to be used by disabled persons or children.

Consequently, the manufacturer shall **NOT BE** held responsible for any damage to equipment or property or bodily injury as a result of its improper use or any use other than that for which the machine is intended.

ITALIANO

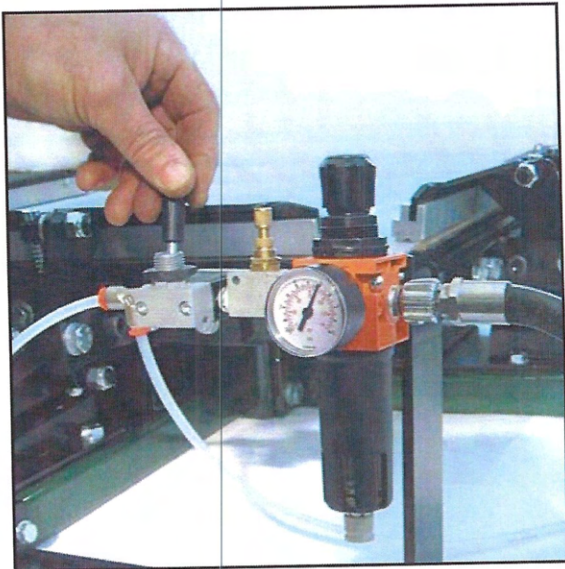
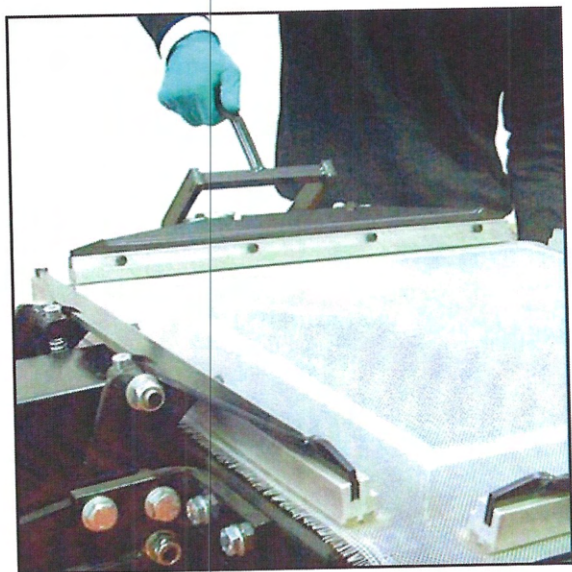
2.4 Posto di comando e di lavoro

L'area operativa comprende la macchina e la zona che la circonda.

Attorno alla macchina dev'essere garantito uno spazio minimo di 1,5-2 metri necessari per lavorare in condizioni di sicurezza durante il funzionamento o la manutenzione e permettere la movimentazione dei mezzi e dei materiali impiegati.

Il posto di comando principale è costituito da una leva di controllo ON/OFF per l'apertura e la chiusura dei morsetti ed è posizionata su un lato della macchina (Fig.2.5A).

Ciascuna pinza è dotata di una leva per l'apertura e la chiusura manuale delle ganasce (Fig.2.5B).

**FIG2.5A****FIG2.5B**

2.4 Operating area

The operating area is the one regarding the machine.

A clearance of at least 1,5-2 metres must be left all the way round the machine so that work can be performed safely during operation or maintenance and to leave enough room for handling materials.

The main control place is a control lever ON/OFF used to open and close the clamps; it is positioned on one side of the machine (Fig.2.5A).

Every clamp consists of a lever for the manual opening and closing of the jaws (Fig.2.5B).

ITALIANO

2.5 Dati tecnici

Modello:

TT550

Lunghezza:

1400 mm

Larghezza:

1400 mm

Altezza:

350 mm

Peso:

100 kg

Alimentazione (*):

Pneumatica

Pressione massima di esercizio:

10 bar

Pressione minima di esercizio:

1 bar

Pressione di lavoro (**):

da 5 a 8 bar

Pressione acustica al posto di comando e di lavoro:

< 70 dB (escluso il rumore generato dal compressore)

Temperatura di esercizio:

+5°C ÷ +45°C

(*) L'alimentazione della macchina può essere fatta da una rete di aria compressa o da un compressore.

Nota: per mantenere costante la pressione dell'aria durante il tensionamento dei veli non collegare al compressore altre macchine il cui funzionamento è ad aria compressa.

(**) La pressione di lavoro del compressore deve superare di 0.5-1 bar la pressione massima di tensionamento.

2.5 Technical data

Model:

TT550

Length:

1400 mm

Width:

1400 mm

Height:

350 mm

Weight:

100 kg

Alimentation (*):

Pneumatica

Maximum pressure during utilisation:

10 bar

Minimum pressure during utilisation:

1 bar

Working pressure (**):

from 5 to 8 bar

Acoustic pressure at operator's place:

< 70 dB (excluding the noise generated by the compressor)

Operating temperature:

+5°C ÷ +45°C

(*) The machine feeding can be done by a compressed air system or by a compressor.

Note: to maintain constant the air pressure during the veils tightening you should not connect other machines, working with compressed air, to the compressor.

(**) Compressor working pressure has to be superior of 0.5-1 bar to the maximum tightening pressure.

3

SICUREZZA E PREVENZIONE SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION

ITALIANO

3.1 Sicurezza

L'utente dovrà provvedere ad istruire il personale sui rischi derivanti da infortuni, sui dispositivi predisposti per la sicurezza dell'operatore e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del paese di utilizzo della macchina.

La sicurezza dell'operatore è una delle principali preoccupazioni di un costruttore di macchine. Nel realizzare una nuova macchina, si cerca di prevedere tutte le potenziali situazioni di pericolo e naturalmente di adottare le opportune protezioni.

Rimane comunque molto alto il livello di incidenti causati dall'incauto e maldestro uso delle macchine.

La distrazione, la leggerezza e la troppa confidenza sono spesso causa di infortuni; come possono esserlo la stanchezza e la sonnolenza.

È obbligatorio quindi leggere molto attentamente questo manuale ed in particolare la sezione relativa alle norme di sicurezza.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione previste dalla legge legislazione e per quanto previsto nel presente manuale.

**PERICOLO**

**FARE ATTENZIONE A QUESTO SIMBOLO DOVE RI-
PORTATO NEL PRESENTE MANUALE: ESSO INDICA
UNA SITUAZIONE DI PERICOLO.**

A seconda del pericolo questo simbolo può assumere tre significati:

**PERICOLO**

Con la scritta «**PERICOLO**», è il segnale al massimo livello di pericolo e avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, causano gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

3.1 Safety

The user must instruct personnel as to risks deriving from accidents, devices installed for the purpose of operator safety, and general safety rules provided for by directives and legislation in the country where the machine is used.

Operator safety is one of the primary concerns of any machine manufacturer. When producing a new machine, every effort is made to foreseeing all potential hazardous situations and, of course, to adopt appropriate safety devices.

Nonetheless, the level of accidents caused by careless and inexperienced use of various machines is still very high.

Lack of attention, thoughtlessness and overconfidence often lead to accidents, as can fatigue and drowsiness.

Hence this manual must be read very carefully, concentrating in particular on the section on safety rules.

The Manufacturer declines all responsibility for failure to comply with safety and accident-prevention regulations provided for by legislation, and with the provisions herein.



DANGER

**WATCH OUT FOR THIS SYMBOL IN THE MANUAL:
IT INDICATES A HAZARDOUS SITUATION.**

Depending on the danger involved, this symbol may have one of three meanings:



DANGER

The “**DANGER**” label indicates the highest level of danger and is intended to warn you that if the operations described are not performed properly, they will result in serious injury, death or long-term health risks.

ITALIANO



ATTENZIONE

Il segnale di «**ATTENZIONE**» avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, possono causare gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.



CAUTELA

Il segnale di «**CAUTELA**» avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, possono causare danni alla macchina e/o alla persona.

ZONA PERICOLOSA: Qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.

PERSONA ESPOSTA: Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

OPERATORE: La o le persone, incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di eseguire la manutenzione, di pulire, di riparare e di trasportare una macchina.

**WARNING**

The “**WARNING**” label warns you that if the operations described are not performed properly, they may result in serious injury, death or long-term health risks.

**CAUTION**

The “**CAUTION**” label warns you that if the operations described are not performed properly, they may result in damage to the machine and/or injury.

DANGER ZONE: Any area inside and/or near a machine that potentially compromises the safety or health of any exposed person there.

EXPOSED PERSON: Any person with all or part of his/her body inside a danger zone.

OPERATOR: The person(s) in charge of installing, running, adjusting, servicing, cleaning, repairing and transporting a machine.

ITALIANO

3.2 Norme di sicurezza generali



PERICOLO

La mancata osservanza a quanto descritto nella «**Sezione 3 - Sicurezza e prevenzione**» e l'eventuale manomissione dei dispositivi di sicurezza, solleverà la Ditta Costruttrice da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti, danni o malfunzionamenti della macchina.

AVVERTENZE GENERALI:

- L'utente si impegna ad affidare la macchina esclusivamente a personale qualificato ed addestrato allo scopo.
- L'utente è tenuto a prendere tutte le misure necessarie per evitare che persone non autorizzate abbiano accesso alla macchina.
- L'utente si impegna ad informare il proprio personale in modo adeguato sull'applicazione e osservanza delle prescrizioni di sicurezza. A tal fine egli si impegna affinché chiunque per la propria mansione conosca le istruzioni per l'uso della macchina e le prescrizioni di sicurezza.
- L'utente deve informare la Ditta Costruttrice nel caso in cui riscontrasse difetti o malfunzionamenti dei sistemi antinfortunistici, nonché ogni situazione di presunto pericolo.
- Il personale deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- Il personale deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- Il personale non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il personale ha l'obbligo di segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che si dovesse creare.
- La macchina è stata collaudata solo con la dotazione fornita. Il montaggio di pezzi di altre marche o eventuali modifiche possono variare le caratteristiche della macchina e quindi pregiudicarne la sicurezza operativa. La Ditta Costruttrice pertanto declina qualsiasi responsabilità per tutti i danni che dovessero insorgere a causa dell'utilizzo di pezzi non originali.

3.2 General safety rules



DANGER

Failure to comply with the provisions of “**Section 3 - Safety and accident prevention**” and any tampering with safety devices shall relieve the Manufacturer of any responsibility in case of accident, damage or malfunctioning of the machine.

GENERAL WARNINGS:

- The user undertakes to entrust the machine only to qualified and suitably trained personnel.
- The user is required to take all necessary measures to ensure that unauthorized personnel have not access to the machine.
- The user undertakes to suitably instruct his personnel on the application and observance of safety rules. For this reason, he undertakes to ensure that all persons receive directions for using the machine and safety rules appropriate to their tasks.
- The user must contact the Manufacturer to report any defects or malfunctions detected in safety systems, as well as any situation presumed to be dangerous.
- Personnel, at all times, must use personal protective gear provided for by legislation, and follow the instructions herein.
- Personnel must comply with all safety symbols and warnings applied on the machine.
- Personnel must not take their own initiative to perform operations or work outside their area of competence.
- Personnel are required to report to their superior any problems or hazardous situation encountered to their superiors.
- The machine has been tested only with the equipment supplied only. Fitting parts of different makes or making changes may alter the machine's characteristics and hence compromise its safe operation. Consequently, the Manufacturer declines any responsibility for any damage that might derive from use of non-original parts.



ITALIANO

- La macchina deve essere utilizzata solo per l'impiego per il quale è stata progettata.
- La macchina non deve essere fatta funzionare con le protezioni smontate.
- Le barriere di sicurezza e i carter di protezione non devono essere tolti o disinseriti.

- The machine must be used only for the purpose for which it has been designed alone.
- The machine must not be run with safety devices removed.
- Safety barriers and guards must not be removed or ruined.

ITALIANO

3.3 Segnali di sicurezza

La macchina è stata realizzata adottando tutte le possibili norme di sicurezza per la salvaguardia di chi vi opera.

Nonostante ciò la macchina può presentare ulteriori rischi residui impossibili da eliminare completamente in certe condizioni di utilizzo.

I segnali di sicurezza (pittogrammi) applicati sulla macchina hanno la funzione di richiamare l'attenzione dell'utente e di allertarlo del pericolo: è perciò necessario conoscere il significato di tali segnali e memorizzarli. Se questi sono deteriorati, smarriti o appartenenti a componenti sostituiti, devono essere rimpiazzati con altri originali richiedendoli alla casa costruttrice e devono essere applicati nella stessa posizione.

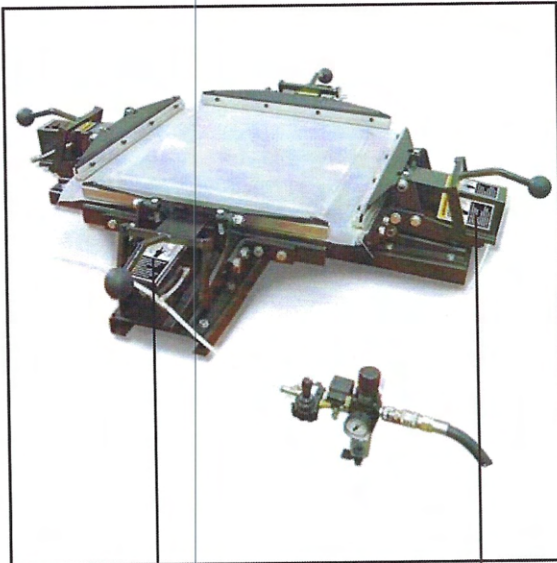


FIG3.2A

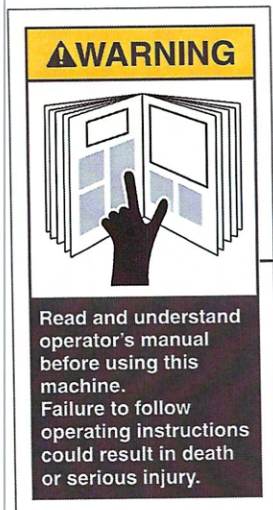


FIG3.2B

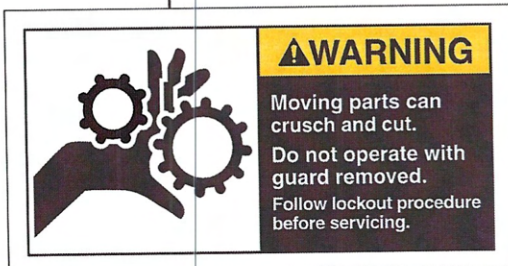


FIG3.2C



PERICOLO

MANTENERE I SEGNALI ADESIVI PULITI E SOSTITUIRLI IMMEDIATAMENTE QUANDO RISULTANO ILLEGGIBILI O DANNEGGIATI.

Riferendosi alle figure leggere attentamente la descrizione dei simboli e memorizzare il loro significato.

FIG3.2B - Prima di iniziare ad operare con la macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

FIG3.2C - Pericolo di stritolamento degli arti. Non rimuovere il carter di protezione con la macchina in funzione: organi in movimento.

3.3 Safety symbols

The plant has been produced adopting every possible safety standard to assure operator safety.

Nonetheless, the plant may present further residual hazards that cannot be eliminated altogether under certain conditions of use.

The safety symbols (pictograms) applied on the machine are intended to draw the user's attention and warn him/her of danger: consequently, it is necessary to know the meaning of said symbols and to memory them. Any symbols that have been damaged, misplaced or belong to parts that have been changed must be replaced with other original symbols, requesting them to from the Manufacturer.



DANGER

KEEP ADHESIVES CLEAN, AND REPLACE THEM AS SOON AS THEY START PEELING OFF OR ARE DAMAGED.

Referring to pictures read the descriptions carefully, committing their meanings to memory.

FIG3.2B - Before starting to work with the machine, read operating instructions carefully.

FIG3.2C - Danger of pressing limbs. Do not remove guards whilst machine is operating: moving parts.

ITALIANO

3.4 Dispositivi di sicurezza

Sulla macchina sono installati dei **CARTER DI PROTEZIONE**: dispositivi fissi che impediscono il contatto diretto con organi in movimento o parti comunque pericolose della macchina. Tali protezioni sono asportabili solo con l'uso di appositi utensili. Quando la macchina è in funzione, questi dispositivi dovranno essere correttamente montati.

LA DITTA COSTRUTTRICE PERTANTO DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEL CASO DI DANNI PROVOCATI IN SEGUITO ALLA MANOMISSIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE E SICUREZZA.

3.5 Rischio rumore

Il livello sonoro (rumore aereo) rilevato con la macchina in funzione a un metro di distanza ha dato il seguente riscontro:

Pressione acustica $L_{pA} < 70 \text{ dB(A)}$

Il dato è stato rilevato senza il generatore di aria compressa.

3.4 Safety devices

The machine features **SAFETY GUARDS**: stationary devices that prevent direct contact with moving parts or any other hazardous part of the machine. Said safety guards can be removed only with the aid of special tools. When the machine is operating, said devices must be fitted correctly.

CONSEQUENTLY, THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM TAMPERING WITH SAFETY AND SECURITY GUARDS.

3.5 Noise hazard

Sound level (airborne noise) measured from one metre away with the machine running was as follows:

Sound pressure $L_{pA} < 70 \text{ dB(A)}$

This information was noticed without the air compressed generator.

ITALIANO

3.6 Abbigliamento



ATTENZIONE

Usare un abbigliamento idoneo. Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti: potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento. I capelli lunghi devono essere raccolti. L'operatore non deve inoltre portare forbici o utensili appuntiti nelle tasche.

Durante le operazioni di manutenzione e riparazione è obbligatorio l'uso di indumenti protettivi, guanti antitaglio, scarpe antiscivolo e antischiacciamento.

3.7 Ecologia ed inquinamento



ATTENZIONE

- Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene utilizzato l'impianto relativamente all'uso ed allo smaltimento dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione. Osservare quanto raccomanda il produttore di tali prodotti.
- Smaltire eventuali rifiuti speciali tramite le apposite ditte autorizzate allo scopo con rilascio della ricevuta dell'avvenuto smaltimento.
- Smaltire eventuali residui di imballaggio in conformità con le normative vigenti.

3.6 Clothing



WARNING

Wear suitable clothing. Avoid baggy, loose-fitting clothing: it might get caught up in moving parts. Long hair should be tied back. Operators should not carry scissors or sharp tools in their pockets.

During maintenance and repair work, workers are required to wear protective clothing, cut-proof gloves, and non-slip boots with reinforced toes.

3.7 Ecology and pollution



WARNING

- Comply with laws in force in the country where the plant is being used regarding use and disposal of products employed in cleaning and servicing the plant, and comply with the instructions issued by the manufacturers of said products.
- Dispose of any special waste by handing waste materials in to suitably authorized firms, and demand a receipt attesting the disposal.
- Dispose of any packaging left over in conformity with the regulations in force.

4

MOVIMENTAZIONE/INSTALLAZIONE HANDLING AND INSTALLATION

ITALIANO

4.1 Movimentazione

4.1.1 Avvertenze generali



CAUTELA

L'utente, nel ricevere la macchina, deve controllare che la stessa non abbia subito danni o sia stata manomessa.



PERICOLO

Le operazioni di sollevamento, carico, scarico e movimentazione della macchina devono essere eseguite da personale specializzato.

L'utente ed il suo personale si impegnano a leggere preventivamente ed a seguire le istruzioni riportate. L'utente inoltre dovrà preoccuparsi affinché il proprio personale sia dotato delle opportune protezioni individuali (guanti, scarpe protettive, casco, ecc.) e delle corrette attrezzature prima di procedere alle operazioni di sollevamento, scarico e movimentazione della macchina.

4.1.2 Sollevamento



CAUTELA

Le operazioni di sollevamento e trasporto possono essere molto pericolose se non effettuate con la massima CAUTELA.

Allontanare perciò i non addetti ai lavori; pulire, sgomberare e delimitare la zona di trasferimento.

Ci si deve accertare inoltre che la zona in cui si opera, sia sgombra da ostacoli e che vi sia un sufficiente «spazio di fuga», intendendo con questo termine, una zona libera e sicura, in cui potersi spostare rapidamente qualora la macchina cadesse.

La macchina può essere sollevata con carrello elevatore (FIG.4.1.2A).

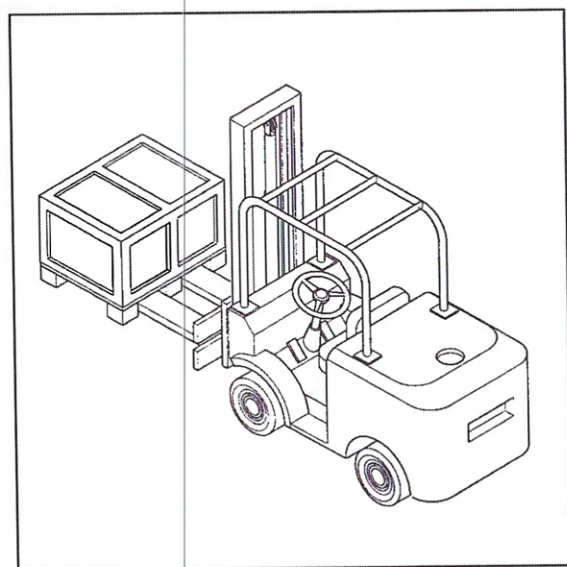


FIG4.1.2A

4.1 Handling

4.1.1 General warnings



CAUTION

When the machine is delivered, the user must check for damage or signs of tampering.



DANGER

Machine lifting, loading, unloading and handling operations must be carried out by skilled personnel.

The user and his/her personnel undertake to read the instructions given before commencing and to comply with them. In addition, the user must make sure his/her personnel are issued with appropriate personal protective gear (gloves, safety boots, crush helmet, etc.) and proper equipment before starting lifting and unloading, and handling the machine.

4.1.2 Lifting



CAUTION

Lifting and handling operations can be highly dangerous if not carried out with the utmost CAUTION.

Consequently, keep unauthorized personnel away. Clean, clear and cordon off the transfer area.

In addition, you must make sure the area you are working in is clear of obstacles and that there is enough «**escape space**», by which we mean a clear, safe area you can quickly move to should the machine fall.

The machine can be lifted with a lift truck (FIG.4.1.2A).

ITALIANO

**PERICOLO**

Evitare che gli operatori lavorino contemporaneamente alla movimentazione della macchina senza coordinamento dato che questo può causare delle situazioni a rischio.

Controllare le dimensioni ed il peso della macchina e di conseguenza adeguare il mezzo alla portata.

Consultare «**2.3 Caratteristiche tecniche**», per il peso e le dimensioni specifiche.

4.1.3 Trasporto

La macchina può essere trasportata su furgoni e autocarri di adeguata portata.

Il carico e lo scarico dai mezzi di trasporto deve avvenire con carrello elevatore con le modalità precedentemente descritte.

**PERICOLO**

IL PIANO SU CUI SI INTENDE CARICARE LA MACCHINA, DEVE ESSERE IN POSIZIONE ORIZZONTALE PER EVITARE POSSIBILI SPOSTAMENTI DEL CARICO.

Una volta posizionata la macchina sull'eventuale mezzo di trasporto, assicurarsi che rimanga ben bloccata nella sua posizione.

Fissare la macchina al piano su cui è appoggiata mediante l'ausilio di funi adatte alla massa di cui si intende bloccare il movimento.

Una volta effettuato il trasporto, prima di liberare la macchina da tutti i vincoli, verificare che lo stato e la posizione dello stesso siano tali da non costituire pericolo.

Togliere quindi le funi, e procedere allo scarico con carrello elevatore nelle modalità previsti per il carico.

Smaltire gli eventuali imballi come legno, cartone, nylon, chiodi, ecc. secondo le normative vigenti.

**DANGER**

Make sure operators working at the same time on moving the machine do so in a coordinated manner to prevent hazardous situations from arising.

Check machine dimensions and weight and choose means of an appropriate capacity.

Consult “2.3 Specifications” for weight and specific dimensions

4.1.3 Transport

The machine can be transported by vans and lorries with an adequate carrying capacity.

It must be loaded and unloaded onto/off the means of transport with a lift truck following the procedure described earlier.

**DANGER**

THE BED ON WHICH THE MACHINE IS TO BE LOADED MUST BE HORIZONTAL TO AVOID THE LOAD ACCIDENTALLY SHIFTING.

Once in place on the means of transport, secure the machine so that it does not move about.

Fasten the machine to the surface it is laid on with the aid of ropes or cables suitable for the weight of the object to be secured in place.

Once at its destination, make sure its state and position do not pose a threat before freeing the machine of all its restraints.

therefore, remove the ropes and cables and start unloading with the lift truck following the same procedure given for loading.

Dispose of any packaging materials such as wood, cardboard, nylon, nails etc. in conformity with the regulations in force.

ITALIANO

4.1.4 Stoccaggio temporaneo

Nel caso la macchina non venisse immediatamente installata, ma si rendesse necessario un suo temporaneo stoccaggio, dev'essere posta in un ambiente asciutto e coperto.

Per proteggere le varie parti dagli agenti atmosferici si consiglia di lasciare integri gli imballi.

Sarebbe opportuno costruire degli appositi supporti in grado di tenere sollevata la cassa a circa 10÷15 cm da terra.

4.1.4 Temporary storage

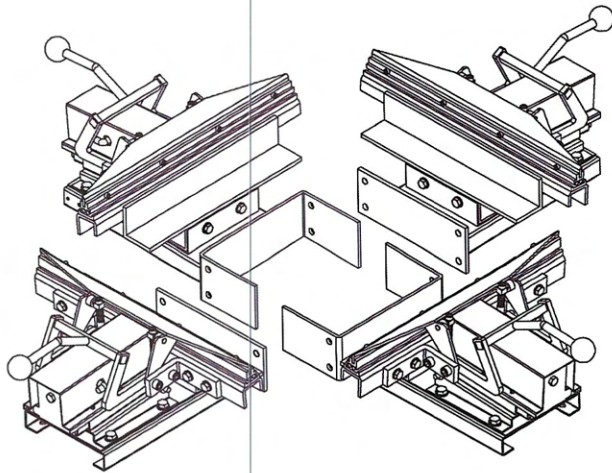
If the machine is not due to be installed straight away, and has to be stored for a while, it must be placed in a dry, sheltered place.

To protect the various parts from the elements, it is best to leave packaging as it is.

We recommend producing appropriate supports to keep the packing case approx. 10-15 cm off the ground.

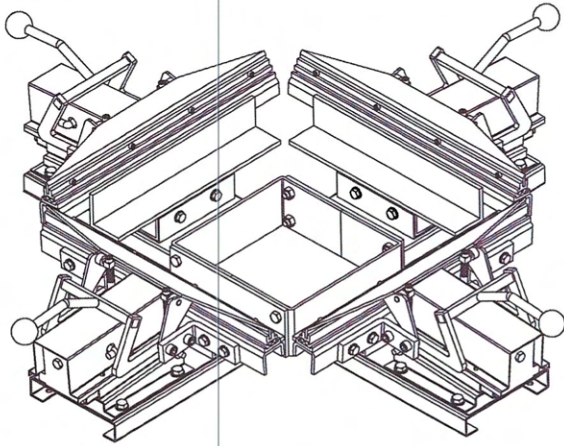
ITALIANO

4.2 Istruzioni di montaggio

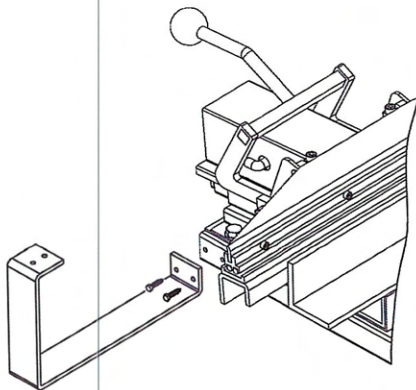


- Individuare un piano di appoggio stabile ed in grado di portare il peso della macchina (vedi "Dati Tecnici")

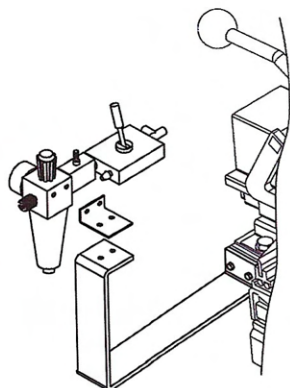
- Disporre le quattro pinze pneumatiche come indicato.



- Fissare gli elementi del telaio.



- Fissare la staffa a supporto dei comandi aria al telaio.

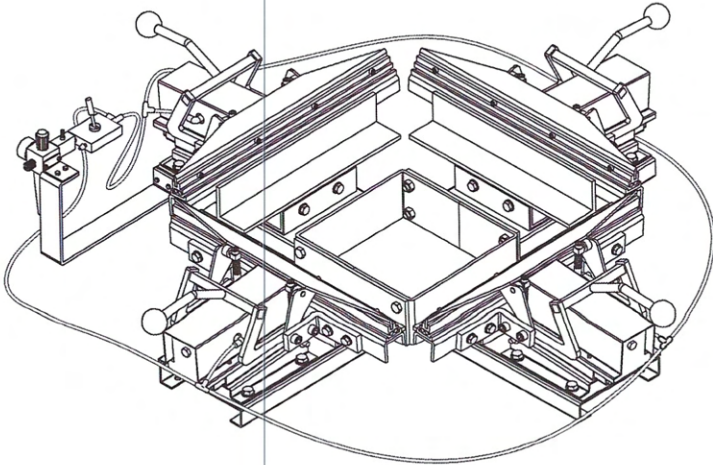


- Fissare i comandi aria alla staffa di supporto.

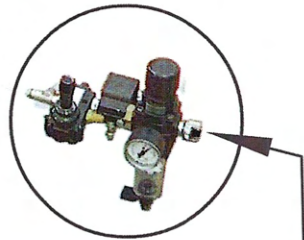
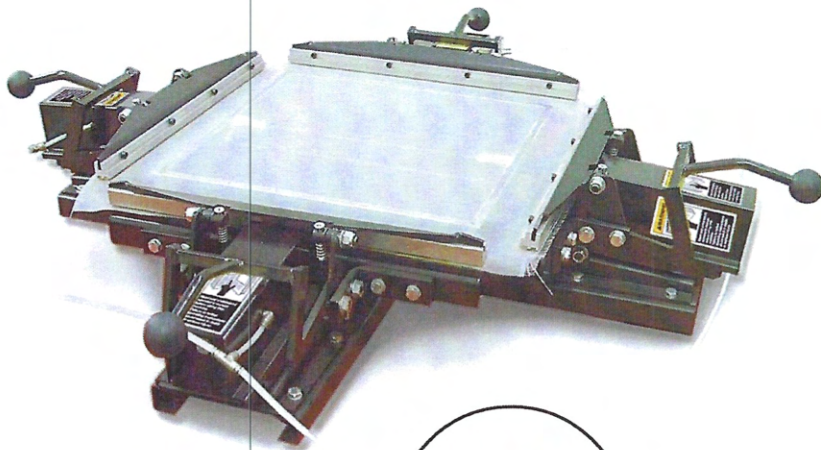
4.2 Assembly Instruction

- Find a stable face, which can support the weight of the machine (see "Technical Data")
- Arrange the four clamps as indicated.
- Fix the elements to the frames.
- Fix the flask to the frame to support the air commands.
- Fix the air commands to the support flask.

ITALIANO



- Collegare i tubi del circuito pneumatico alle pinze.



- Collegare la macchina alla linea di aria compressa. Il punto di allacciamento si trova nel gruppo comandi.



- Connect the pneumatic system tubes to the clamps.

- Connect the machine to the air compressed line. The connection point is located in the command group.

ITALIANO

4.3 Pulizia preliminare

Dopo aver effettuato tutti gli allacciamenti necessari ripulire accuratamente tutta la macchina dallo sporco accumulato durante il trasporto, lo stoccaggio e la movimentazione.

Usare sgrassanti adeguati e non corrosivi ed asciugare ogni parte della macchina, scoperta o verniciata, utilizzando panni morbidi ed asciutti.

4.4 Controllo generale



ATTENZIONE

Prima di usare la macchina, è necessario controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.

È necessario, inoltre, osservare quanto segue:

- Fissare tutti i bulloni, i raccordi e i componenti di bloccaggio.
- Controllare che tutte le protezioni siano installate correttamente.
- Pulire la zona di lavoro e sgombrarla da eventuali imballaggi, scarti, materiali inutilizzati, e di tutta l'attrezzatura non pertinente con quella della macchina.

4.3 Preliminary cleaning

Once all connections have been made, the whole machine must be cleaned of dirt that has built up during transit, storage and handling.

Use suitable non-corrosive degreasing products and dry all machine parts - exposed metal and paintwork alike - using soft, dry cloths.

4.4 General inspection



WARNING

Before starting to use the machine, safety devices must be checked to ensure they are efficient and working perfectly.

In addition, the following measures must be taken:

- Fasten all bolts, connections and locking components.
- Make sure all guards are installed properly.
- Clean the work area and remove any packaging, waste, unused materials, and any other equipment not involved in the machine's operation.

5

USO USE

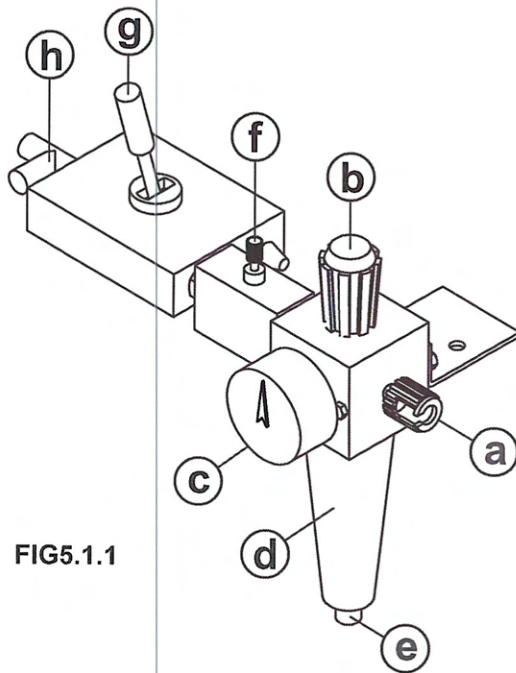


FIG5.1.1

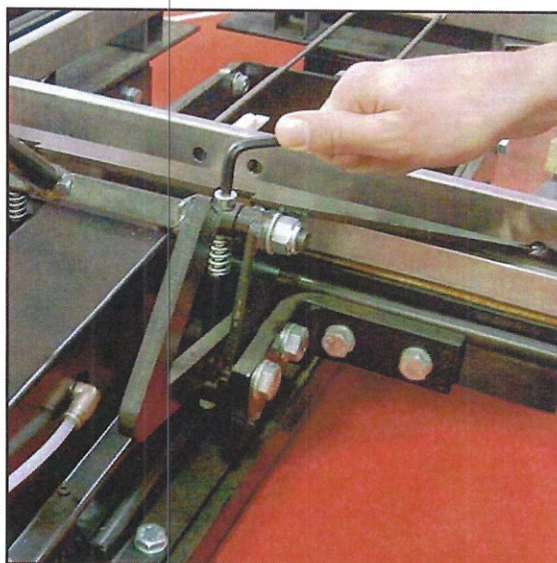


FIG5.2.1

ITALIANO

5.1 Prima dell'uso

La macchina dev'essere azionata solo da personale a conoscenza delle sue particolari caratteristiche e al corrente delle principali procedure di sicurezza. Prima di iniziare a lavorare è comunque necessario familiarizzare con i comandi della macchina.

5.2 Gruppo comandi

L'unità di controllo del circuito pneumatico (FIG.5.1.1) è composta da:

- a) Ingresso aria compressa
- b) Valvola regolatrice di pressione per regolare la tensione della velatura
- c) Manometro per indicare la pressione per il tensionamento
- d) Filtro aria
- e) Scarico condensa
- f) Regolatore di flusso per regolare la velocità di tensionamento
- g) Leva "tensione ON/OFF"
- h) Uscite circuito di comando

5.2.1 Regolazione pressione serraggio pinze

A seconda della velatura che si deve tendere, il serraggio della pinza può essere troppo forte o troppo debole.

Nel caso sia troppo forte può risultare difficoltoso il serraggio della pinza. Se invece, la presa della pinza è troppo debole, si ha lo scivolamento della velatura durante il tensionamento.

Per regolare la presa della pinza è necessario agire sulle viti di regolazione come indicato in figura (FIG.5.2.1).

- Per aumentare la pressione di serraggio della pinza girare la vite di regolazione in senso orario.
- Per diminuire la pressione di serraggio della pinza girare la vite di regolazione in senso antiorario.

5.1 Prior to use

The machine has to be used only by personnel, who knows its characteristics and is well informed about the main security procedures. Before starting working it is necessary to acknowledge the machine commands.

5.2 Command Group

The pneumatic system control unity (FIG.5.1.1) is composed of:

- a) Compressed air entrance.
- b) Pressure regulating valve to control the veils tension.
- c) Pressure gauge to indicate the tensioning.
- d) Air Filter.
- e) Condensate drainage system.
- f) Regulator flow to control the speed of the tensioning.
- g) Lever " tension ON/OFF"
- h) Exit control circuit

5.2.1 Closing clamp pressure regulation

Depending on the veils, which have to be tighten the closing of the clamp could be too strong or too weak.

In case it is too strong the closing of the clamp could be difficult. On the contrary if the closing of the clamp is too weak there could be the skidding of the veils during the tightening.

To regulate the grip of the clamp it is necessary to act on the regulation screws as indicated in picture (FIG.5.2.1).

- To increase the closing pressure of the clamp turn the regulation screw clockwise.
- To decrease the closing clamp pressure turn the regulation screw counterclockwise.

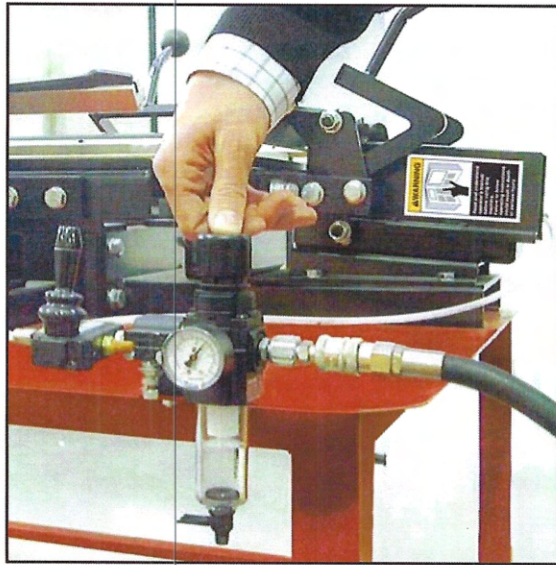


FIG5.2.2

5.2.2 Regolazione della forza di tensionamento velatura

Per evitare di danneggiare o strappare la velatura durante il tensionamento, è necessario impostare una forza di tensionamento inferiore alla tensione massima che la velatura può sopportare.

Per impostare la forza di tensionamento bisogna agire sulla manopola della valvola regolatrice di tensione:

- Premere la manopola e ruotarla in senso orario per aumentare la forza di tensionamento, ruotarla in senso antiorario per diminuire la forza di tensionamento.



ATTENZIONE

Attenzione! Durante la regolazione è importante tenere conto che per ogni bar di pressione impostata nel circuito pneumatico, corrisponde una forza di trazione della pinza di circa 19 kg.

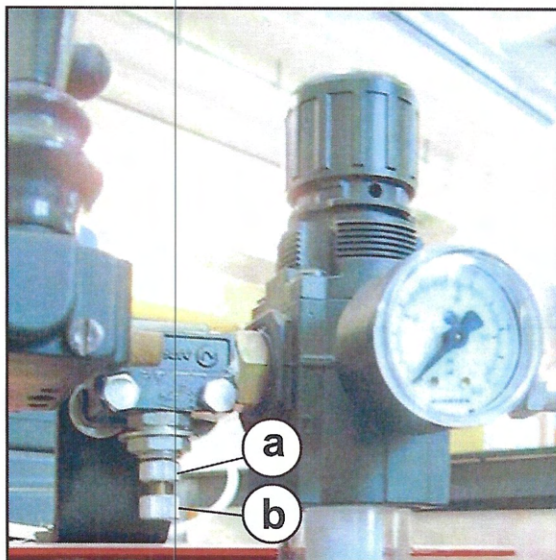


FIG5.2.3

5.2.3 Regolazione della velocità di tensionamento della velatura

Per evitare di strappare le velature più delicate è opportuno procedere con la regolazione della velocità di tensionamento.

Per regolare la velocità delle pinze è necessario:

- Svitare la ghiera **(a)**.
- Ruotare la vite **(b)** in senso orario se si vuole aumentare la velocità, in senso antiorario se si vuole diminuire la velocità.
- Ottenuta la regolazione desiderata, fissare la ghiera **(a)**.

5.2.2 Veils stretch intensity regulation

To avoid damaging or tearing the veils during the tightening it is necessary to use the correct stretch intensity.

You have to act on the pressure regulating valve:

- Push the hand grip and turn it clockwise to increase the stretching intensity; turn it counterclockwise to decrease the stretch intensity.



ATTENZIONE

Attention! During the regulation it is important to consider that to each “bar” of pressure of the pneumatic system corresponds a clamp tractive force of about 19 kg.

5.2.3 Regulation of the time necessary to tighten the veils

Per evitare di strappare le velature più delicate è opportuno procedere con la regolazione della velocità di tensionamento.

To regulate the time necessary for the clamps to tighten you have to act as follows:

- Unscrew the the ring nut **(a)**.
- Turn the screw **(b)** clockwise if you want to increase the rapidity of tightening; turn the screw counterclockwise if you want to decrease the rapidity.
- Once obtained the desired regulation, fix the ring nut **(a)**.

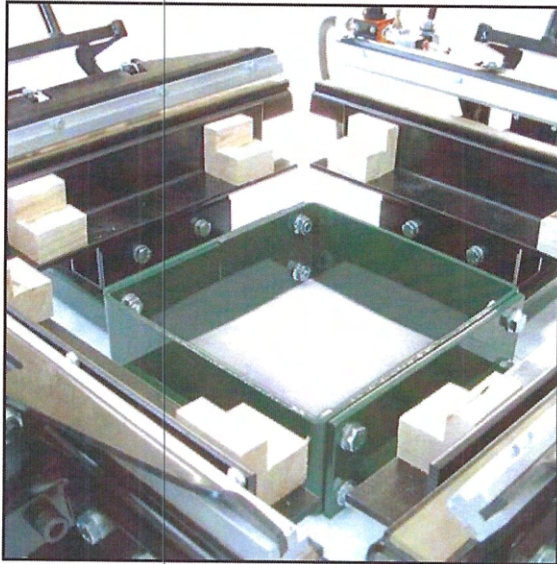


FIG5.3.3A

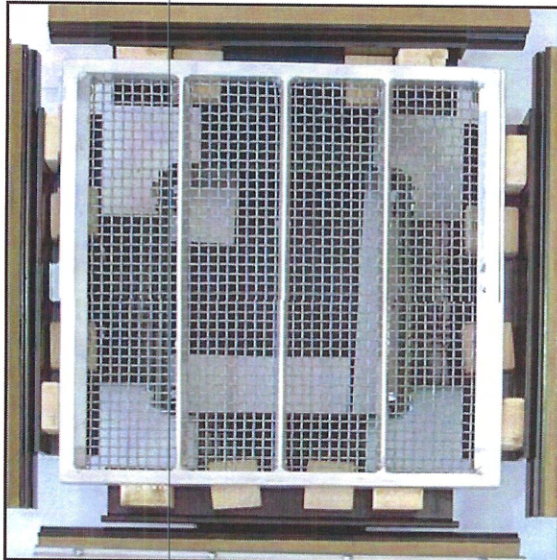


FIG5.3.3B



FIG5.3.3C

ITALIANO

5.3 Processo di tensionamento

5.3.1 Preparazione del telaio

- Pulire accuratamente con carta abrasiva il telaio eliminando le tracce di colla e i resti di tessuto precedente.

5.3.2 Determinare le dimensioni del tessuto

Dimensioni tessuto = Dimensioni telaio + 7-8 cm

5.3.3 Posizionamento del telaio e della velatura

- Disporre i tappi per il supporto dei telai su ciascuna pinza (FIG.5.3.3A).
- Posizionare il telaio (FIG.5.3.3B).

- Posizionare la leva della ganaschia nella posizione morsetto aperto.
- Posizionare il tessuto sulle ganasce della pinza esercitando una leggera pressione con le dita. Controllare che il tessuto sia liscio ed inserito correttamente (FIG.5.3.3C).

5.3 Tightening

5.3.1 Preparation of the frame

- Clean accurately with abrasive paper the frame and eliminate all the previous glue and the remaining tissue.

5.3.2 How to calculate the correct dimension of the veil

Dimension of the veil = Dimension of the frame + 7-8 cm

5.3.3 Positioning of the frame and the veils

- Set the frame supports on each clamp (FIG.5.3.3A).
- Set the frame (FIG.5.3.3B).
- Set the lever of the jaw in the position opened clamp.
- Set the tissue on the clamp jaw by making a light pressure with the fingers. Check the tissue. It must be smooth and inserted correctly (FIG.5.3.3C).

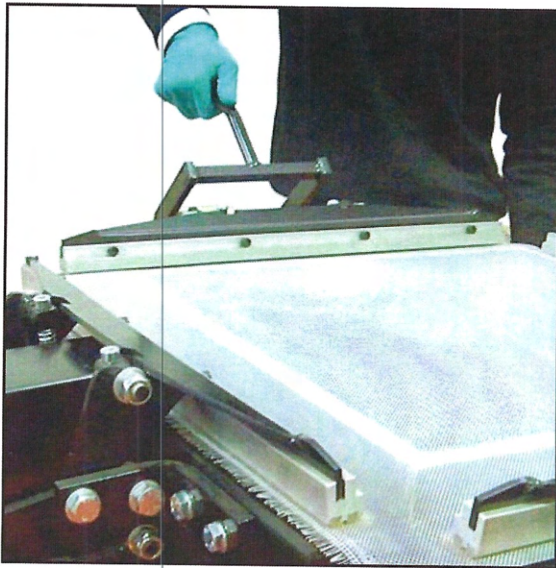


FIG5.3.3D

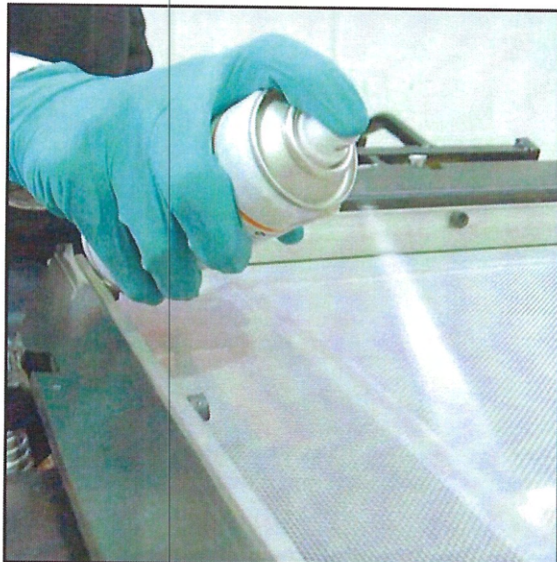


FIG5.3.4A

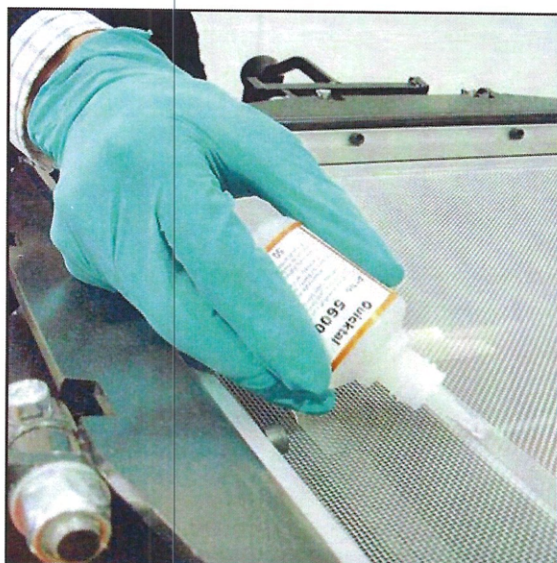


FIG5.3.3B

ITALIANO

- Premere la leva della ganascia nella posizione di serraggio. Il morsetto è chiuso (FIG.5.3.3D).

5.3.4 Tensionamento ed incollaggio velatura

- Portare la leva "tensione ON/OFF" nella posizione di ON.
- Spruzzare l'acceleratore di fissaggio sulla superficie da incollare (FIG.5.3.4A) ed attendere qualche minuto per l'asciugatura.
- Applicare la colla ed attendere la completa asciugatura (FIG.5.3.4B)
- Portare la leva "tensione ON/OFF" nella posizione di OFF.

- Press the lever of the jaw in the position “close”. (FIG.5.3.3D).

5.3.4 Tightening and glueing of the veils

- Set the lever “tension ON/OFF” in the position ON.
- Spray the fixing accelerator on the surface to be glued (FIG.5.3.4A) and wait few minutes to be dry.
- Apply the glue and wait to be completely dry (FIG.5.3.4B)
- Set the lever “tension ON/OFF” in the position OFF.



FIG5.3.3C



FIG5.3.3D

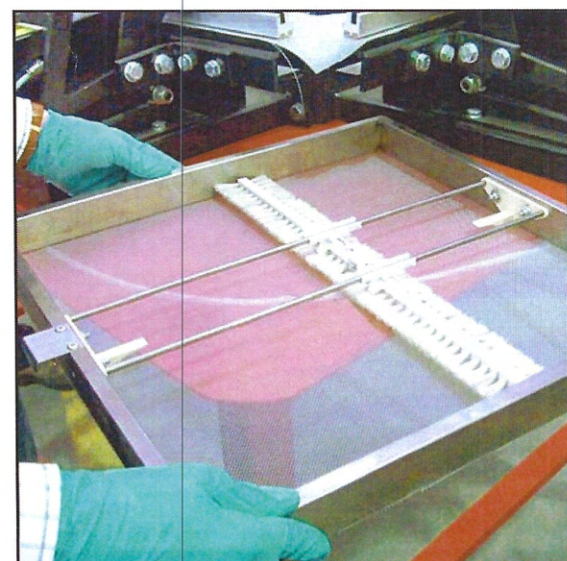


FIG5.3.3E

ITALIANO

- Ritagliare la velatura in eccesso. (FIG.5.3.4C/D)



ATTENZIONE

Attenzione! Per mantenere costante la pressione dell'aria durante il tensionamento dei veli non collegare al compressore altre macchine il cui funzionamento è ad aria compressa.

- Montare la spazzola sulle guide del telaio (FIG.5.3.4E).

- Cut off the excess of veil. (FIG.5.3.4C/D)



WARNING

Warning! To keep constant the air pressure during the tightening of the veils do not connect to the compressor other machines functioning with air compressed.

- Set the brush on the frame guides (FIG.5.3.4E)

6

MANUTENZIONE MAINTENANCE

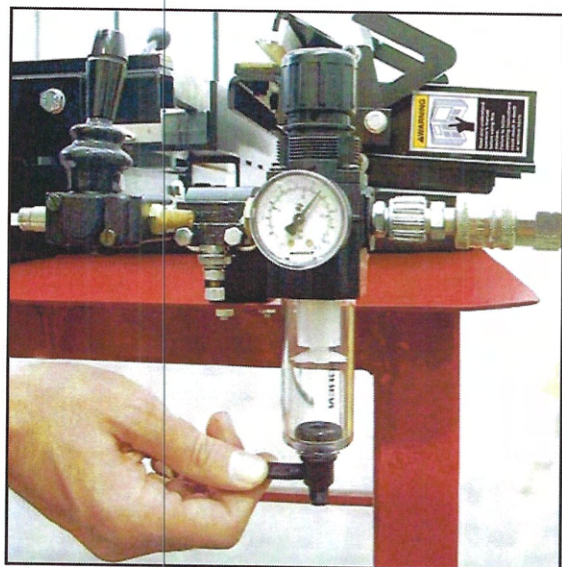


FIG6.1

ITALIANO

6.1 Manutenzione

La macchina è stata progettata per ridurre al minimo le operazioni di manutenzione.

È importante

- evitare gli accumuli di polvere sulla macchina
- controllare periodicamente la tenuta del circuito pneumatico
- controllare la pressione di serraggio delle pinze
- tenere puliti i profili in gomma delle ganasce al fine di evitare lo scivolamento del velo
- scaricare l'eventuale accumulo di condensa sul filtro aria (FIG.6.1).

6.2 Individuazione e riparazione dei guasti

PROBLEMA: il velo scivola dalle ganasce.

Soluzione: controllare che i profili in gomma delle ganasce siano puliti, eliminare tutti i residui di colla con acetone. Eliminare tutti i filamenti di tessuto e tutte le altre possibili impurità.

Altrimenti, regolare nuovamente la pressione di serraggio delle pinze. (Vedere § 5.2.1 *Regolazione pressione serraggio pinze*)

PROBLEMA: Il processo di tensione viene eseguito troppo rapidamente o troppo lentamente.

Soluzione: con l'aiuto della leva "tensione ON/OFF" tendere e rilasciare più volte di seguito i morsetti chiusi senza il velo.

Altrimenti, regolare la velocità di tensionamento. (Vedere § 5.2.3 *Regolazione della velocità di tensionamento della velatura*).

PROBLEMA: Il morsetto non si chiude o si chiude troppo lentamente.

Soluzione: Staccare i tubi dell'aria e pulirli con un getto d'aria molto forte.

Controllare l'alimentazione dell'aria compressa (ad es. il compressore).

6.1 Maintenance

The machine is programmed to reduce to the minimum the maintenance operations.

It is important

- Avoid the presence of dust on the machine.
- Check periodically the seal of the pneumatic system.
- Control the closing pressure of the clamp.
- Keep clean the rubber profile of the claws to avoid the skidding of the veil.
- Discharge the excess of condensate on the filter air (FIG.6.1).

6.2 Locating and failures repairing

PROBLEM: The veil slides from the claws.

Solution: check the claws rubber profiles, they must be clean, eliminate all glue residual with acetone. Eliminate all tissue filament and all other possible impurities.

Otherwise, regulate the closing pressure of the clamps
(See § 5.2.1 *Closing clamp pressure regulation*)

PROBLEM: The tightening process is done too rapidly or too slowly.

Solution: by using the lever "Tension ON/OFF" tighten and release few times continuously the clamps closed without veil.

Otherwise, regulate the speed of tightening. (See § 5.2.3 *Regulation of the time necessary to tighten the veils*).

PROBLEM: A clamp does not pull, or it is too slow.

Solution: Disconnect the air pipes and clean it by means of an air jet blow.

Check compressed air supply (e.g. compressor).

7

PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS

ITALIANO

7.1 Parti di ricambio

Tutte le parti componenti la macchina possono essere richieste alla Ditta Costruttrice, specificando:

- **MODELLO DELLA MACCHINA**
- **NUMERO DI MATRICOLA DELLA MACCHINA**
- **ANNO DI COSTRUZIONE**
- **CODICE DEL PEZZO DI RICAMBIO**
- **MEZZO DI TRASPORTO.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovute a cause di forza maggiore.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità.

7.1 Spare parts

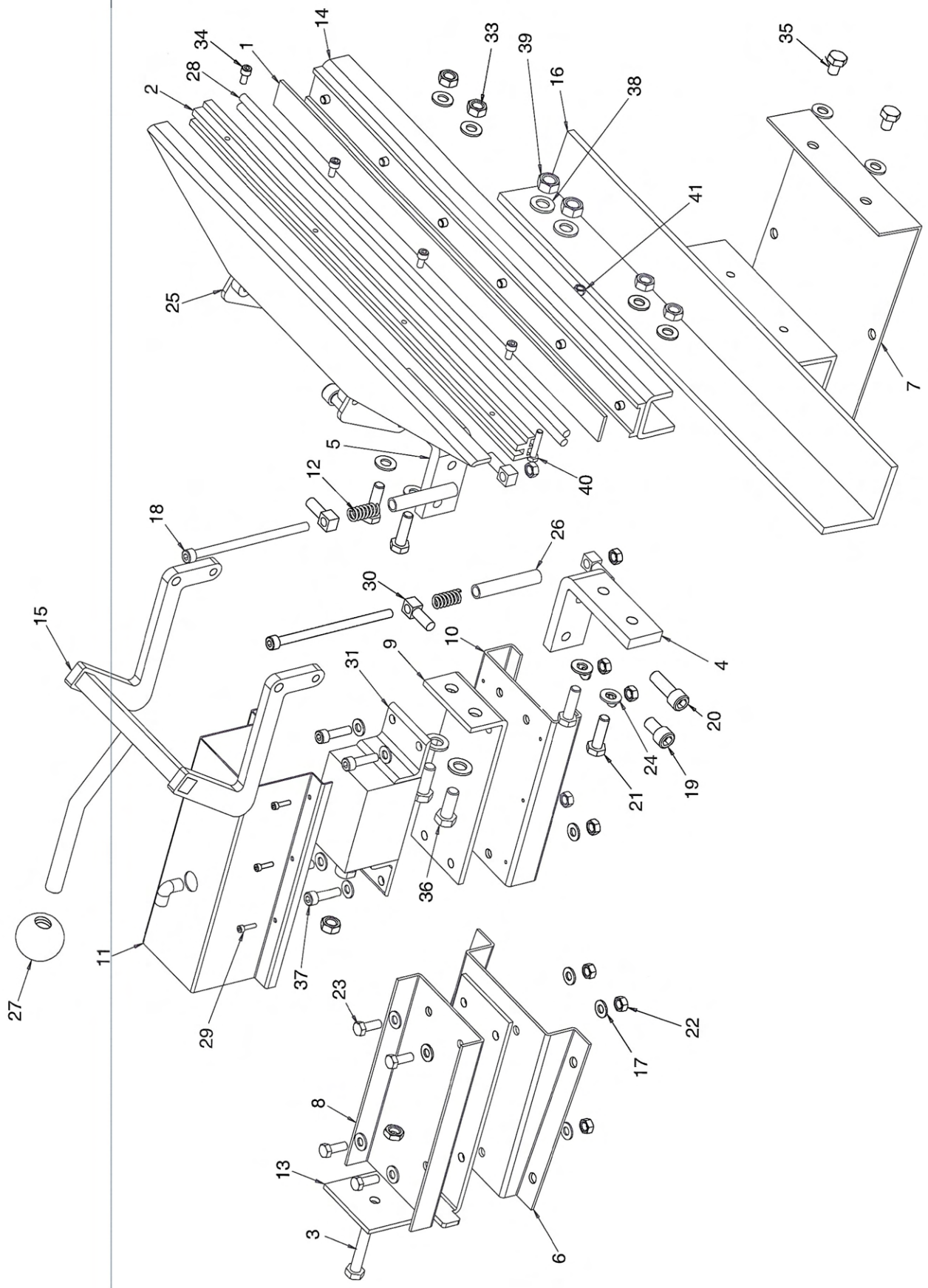
All components of the machine can be ordered from the Manufacturer, quoting:

- **MACHINE MODEL**
- **MACHINE'S SERIAL NUMBER**
- **YEAR OF MANUFACTURE**
- **CODE OF THE SPARE PART**

- **MEANS OF TRANSPORT.** If no preference is specified, the Manufacturer shall do its best to ensure you receive good service, though it declines all responsibility for any delays in shipment as a result of force majeure.

Lastly, remember you can always contact the Manufacturer for your servicing and/or spare part needs.

SPARE PARTS



Agrex S.p.a.

Production & Sales Dept:

Via Balla, 55/57

35010 Villafranca Padovana

(Padova) - Italia

Tel. +39 049 90 75 684

Fax. +39 049 90 75 524

Web Site: www.agrex.com

E-mail: info@agrex.com